



CARL T.C. GUTIERREZ  
GOVERNOR OF GUAM

SEP 30 2002

The Honorable Joanne M. S. Brown  
Legislative Secretary  
I Mina'Bente Sais na Liheslaturan Guåhan  
Twenty-Sixth Guam Legislature  
Suite 200  
130 Aspinal Street  
Hagåtña, Guam 96910

Dear Legislative Secretary Brown:

Enclosed please find Bill No. 338 (COR) "AN ACT TO AMEND § 8103(a) OF TITLE 17 OF THE GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHAMORRO LANGUAGE AND CULTURAL EDUCATION," which was enacted into law without the signature of the Governor. This legislation is now designated as **Public Law No. 26-150**.

Very truly yours,

Carl T. C. Gutierrez  
I Maga'Lahen Guåhan  
Governor of Guam

Attachments: original bill for vetoed legislation or  
copy of bill for signed or overridden legislation  
and legislation enacted without signature

cc: The Honorable Antonio R. Unpingco  
Speaker

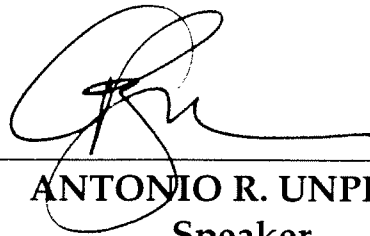
|                                     |         |
|-------------------------------------|---------|
| OFFICE OF THE LEGISLATIVE SECRETARY |         |
| ACKNOWLEDGMENT RECEIPT              |         |
| Received By                         |         |
| Time                                | 2:34    |
| Date                                | 9/30/02 |

0955

MINA'BENTE SAIS NA LIHESLATURAN GUÅHAN  
2002 (SECOND) Regular Session


CERTIFICATION OF PASSAGE OF AN ACT TO I MAGA'LAHEN GUÅHAN

This is to certify that Bill No. 338 (COR), "AN ACT TO AMEND § 8103(a) OF TITLE 17 OF THE GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO CHAMORRO LANGUAGE AND CULTURAL EDUCATION," was on the 4<sup>th</sup> day of September, 2002, duly and regularly passed.



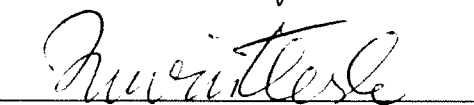
ANTONIO R. UNPINGCO  
Speaker

Attested:



JOANNE M.S. BROWN  
Senator and Legislative Secretary

.....  
This Act was received by *I Maga'lahaen Guåhan* this 16<sup>th</sup> day of September, 2002,  
at 3:55 o'clock P.M.



Assistant Staff Officer  
*Maga'lahi's Office*

APPROVED:

CARL T. C. GUTIERREZ  
*I Maga'lahaen Guåhan*

Date: September 28, 2002

Public Law No. 26-150  
Became law without the signature  
of *I Maga'Lahaen Guahan*, the  
Governor of Guam.

**MINA'BENTE SAIS NA LIHESLATURAN GUÅHAN**  
**2002 (SECOND) Regular Session**

**Bill No. 338 (COR)**

As amended on the Floor.

Introduced by:

L. F. Kasperbauer

J. T. Won Pat

F. B. Aguon, Jr.

J. F. Ada

T. C. Ada

J. M.S. Brown

E. B. Calvo

F. P. Camacho

M. C. Charfauros

Mark Forbes

L. A. Leon Guerrero

K. S. Moylan

V. C. Pangelinan

A. L.G. Santos

A. R. Unpingco

**AN ACT TO AMEND § 8103(a) OF TITLE 17 OF THE  
GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO  
CHAMORRO LANGUAGE AND CULTURAL  
EDUCATION.**

1           **BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF GUAM:**

2           **Section 1.** Section 8103(a) of Chapter 8, Division 1 of Title 17 of the  
3 Guam Code Annotated is hereby *amended* to read as follows:

4                   “(a) The Department shall develop a comprehensive curriculum  
5 plan for instruction of the Chamorro language to be offered in all public  
6 elementary and secondary schools within Guam, in the following three

1 (3) categories: Beginning Chamorro (Introduction to Chamorro  
2 Language); Intermediate Chamorro (Basic Usage and Application of the  
3 Chamorro Language); and Advanced Chamorro (Conversational  
4 Chamorro).

5 The Department of Education and the Superintendent of  
6 Education shall establish a program and require a *minimum* of six (6)  
7 years mandatory course work in the Chamorro language and culture in  
8 the public elementary schools; a *minimum* of one (1) year in the middle  
9 schools; and a *minimum* of one (1) year in high schools in Guam. An  
10 articulated curriculum shall be developed and implemented Guam-  
11 wide for grades kindergarten through fifth (5<sup>th</sup>) grade, for middle school  
12 courses, and for high school courses.

13 The Department of Education shall review and adopt the  
14 curriculum. The Department of Education shall also ensure that all  
15 secondary public schools of Guam establish and maintain a Chamorro  
16 Language Department and Department Chair for each mandated  
17 Chamorro program. The method of selection for Department  
18 Chairpersons and the number of preparation periods for such  
19 Chairpersons shall be consistent with other departments in each school.  
20 Further, each Principal within each school shall work in collaboration  
21 with the Department Chair in perpetuating and advancing the  
22 Chamorro language within each respective school.

# I MINA' BENTE SAIS NA LIHESLATURAN GUAHAN

2002 (SECOND) Regular Session

Date: 9/4/02

## VOTING SHEET

Bill No. 338(COR)

Resolution No. \_\_\_\_\_

Question: w/out engrossment

| NAME                      | YEAS | NAYS | NOT VOTING/<br>ABSTAINED | OUT DURING<br>ROLL CALL | ABSENT |
|---------------------------|------|------|--------------------------|-------------------------|--------|
| ADA, Joseph F.            | ✓    |      |                          |                         |        |
| ADA, Thomas C.            | ✓    |      |                          |                         |        |
| AGUON, Frank B., Jr.      | ✓    |      |                          |                         |        |
| BROWN, Joanne M. S.       | ✓    |      |                          |                         |        |
| CALVO, Eddie B.           | ✓    |      |                          |                         |        |
| CAMACHO, Felix P.         | ✓    |      |                          |                         |        |
| CHARFAUROS, Mark C.       | ✓    |      |                          |                         |        |
| FORBES, Mark              | ✓    |      |                          |                         |        |
| KASPERBAUER, Lawrence F.  | ✓    |      |                          |                         |        |
| LEON GUERRERO, Lourdes A. | ✓    |      |                          |                         |        |
| MOYLAN, Kaleo S.          | ✓    |      |                          |                         |        |
| PANGELINAN, Vicente C.    | ✓    |      |                          |                         |        |
| SANTOS, Angel L.G.        | ✓    |      |                          |                         |        |
| UNPINGCO, Antonio R.      | ✓    |      |                          |                         |        |
| WON PAT, Judith T.        | ✓    |      |                          |                         |        |

TOTAL

15    0    0    0    0

CERTIFIED TRUE AND CORRECT:

\_\_\_\_\_  
Clerk of the Legislature

\* 3 Passes = No vote  
EA = Excused Absence

*2nd*  
*8/26/02*

*2nd*  
*9/4/02*

*6*  
*9/4/02*  
*4/0 engrainment*

**MINA' BENTE SAIS NA LIHESLATURAN GUÅHAN**  
**2002 (SECOND) Regular Session**

Bill No. 338 (COR)

*JK*  
Introduced by:

*JTWP* L. F. Kasperbauer  
*F.B. Aguiar, Jr.*

**AN ACT TO AMEND ITEM (a) of §8103 OF CHAPTER 8 OF  
TITLE 17, GUAM CODE ANNOTATED RELATIVE TO  
CHAMORRO LANGUAGE AND CULTURAL EDUCATION.**

1 **BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF GUAM:**

2 **Section 1.** Item (a) Section 8103 of Chapter 8 of Title 17, Guam Code  
3 Annotated is hereby *amended* to read:

4 “(a) The Department shall develop a comprehensive curriculum plan for  
5 instruction of the Chamorro language to be offered in all public elementary and  
6 secondary schools within Guam, in the following three (3) categories: Beginning  
7 Chamorro (Introduction to Chamorro Language); Intermediate Chamorro (Basic  
8 Usage and Application of the Chamorro Language); and Advanced Chamorro  
9 (Conversational Chamorro). The Department of Education and the Director of  
10 Education shall establish a program and require a minimum of six (6) years  
11 mandatory course work in the Chamorro language and culture in the public  
12 elementary schools, a minimum of one (1) year in the middle schools, and a  
13 minimum of one (1) year in high schools in Guam. An articulated curriculum shall  
14 be developed and implemented island-wide for grades kindergarten through fifth  
15 grade, for middle school courses, and for high school courses. The Department of  
16 Education shall review and adopt the curriculum. The Department of Education  
17 shall also ensure that all secondary public schools of Guam establish and maintain



1 a Chamorro Language department and department chair for each mandated  
2 Chamorro program. The method of selection for department chairpersons and the  
3 number of preparation periods for such chairpersons shall be consistent with other  
4 departments in each school. Further, each principal within each school shall work  
5 in collaboration with the department chair in perpetuating and advancing the  
6 Chamorro language within each respective school.



**MINA' BENTE SAIS NA LIHESLATURAN GUAHAN**

**2002 (SECOND) Regular Session**

ACKNOWLEDGEMENT RECEIPT  
Received by: JD  
Date: 4:30 P  
Time: 6/13/00

Bill No. 338 (COR)

Introduced by:

L. F. Kasperbauer *LFK*

**AN ACT TO AMEND ITEM (a) of §8103 OF CHAPTER 8 OF TITLE 17, GUAM CODE ANNOTATED RELATIVE TO CHAMORRO LANGUAGE AND CULTURAL EDUCATION.**

**BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF GUAM:**

**Section 1.** Item (a) Section 8103 of Chapter 8 of Title 17, Guam Code Annotated is hereby *amended* to read:

“(a) The Department shall develop a comprehensive curriculum plan for instruction of the Chamorro language to be offered in all public elementary and secondary schools within Guam, in the following three (3) categories: Beginning Chamorro (Introduction to Chamorro Language); Intermediate Chamorro (Basic Usage and Application of the Chamorro Language); and Advanced Chamorro (Conversational Chamorro). The Department of Education and the Director of Education shall establish a program and require a minimum of six (6) years mandatory course work in the Chamorro language and culture in the public elementary schools, a minimum of one (1) year in the middle schools, and a minimum of one (1) year in high schools in Guam. An articulated curriculum shall be developed and implemented island-wide for grades kindergarten through fifth grade, for middle school courses, and for high school courses. The Department of Education shall review and adopt the curriculum. The Department of Education

1 shall also ensure that all secondary public schools of Guam establish and maintain  
2 a Chamorro Language department and department chair for each mandated  
3 Chamorro program. The method of selection for department chairpersons and the  
4 number of preparation periods for such chairpersons shall be consistent with other  
5 departments in each school. Further, each principal within each school shall work  
6 in collaboration with the department chair in perpetuating and advancing the  
7 Chamorro language within each respective school.



## COMMITTEE ON EDUCATION

*Vice Speaker Larry F. Kasperbauer*  
*Chairman*

PUBLIC HEARING  
Thursday, August 22, 2002 – 9:30 A.M.  
*I Liheslaturan Public Hearing Room*

## AGENDA

- **BILL NO. 338 (COR)** AN ACT TO AMEND ITEM (a) of §8103 OF CHAPTER 8 OF TITLE 17, GUAM CODE ANNOTATED RELATIVE TO CHAMORRO LANGUAGE AND CULTURAL EDUCATION. Introduced by L.F. Kasperbauer.
- **BILL NO. 350 (COR)** AN ACT TO AMEND §6111 OF ARTICLE I OF CHAPTER 6 OF DIVISION I OF TITLE 17, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO THE FREE MEDICAL EXPENSES FOR INJURED PUPILS. Introduced by V.C. Pangelinan.
- **BILL NO. 148 (COR)** AN ACT TO AWARD HONORARY HIGH SCHOOL DIPLOMAS TO VETERANS OF WORLD WAR II, KOREAN CONFLICT AND VIETNAM CONFLICT WHO DID NOT GRADUATE FROM HIGH SCHOOL. Introduced by J.T. Won Pat and V.C. Pangelinan.



COMMITTEE ON EDUCATION  
*Mina' Bente Sais na Liheslaturan Guåhan*

BILL NO. 338 (COR) AN ACT TO AMEND ITEM (a) of §8103 OF CHAPTER 8 OF TITLE 17, GUAM CODE ANNOTATED RELATIVE TO CHAMORRO LANGUAGE AND CULTURAL EDUCATION. Introduced by L.F. Kasperbauer.

Thursday, August 22, 2002  
*I Liheslatura* Public Hearing Room

**WITNESS SIGN-IN SHEET**

| Name:              | Agency or Interest Group (if applicable) | Telephone No. | Testimony |         | Comment |         |
|--------------------|--|---------------|-----------|---------|---------|---------|
|                    |  |               | Oral      | Written | For     | Against |
| Debbie Quinata     | Commission on Decolonization             | 475-9222      | X         |         | X       |         |
| Address:<br>Adelup |  |               |           |         |         |         |

| Name:    | Agency or Interest Group (if applicable) | Telephone No. | Testimony |         | Comment |         |
|----------|--|---------------|-----------|---------|---------|---------|
|          |  |               | Oral      | Written | For     | Against |
|          |  |               |           |         |         |         |
| Address: |  |               |           |         |         |         |

| Name:    | Agency or Interest Group (if applicable) | Telephone No. | Testimony |         | Comment |         |
|----------|--|---------------|-----------|---------|---------|---------|
|          |  |               | Oral      | Written | For     | Against |
|          |  |               |           |         |         |         |
| Address: |  |               |           |         |         |         |

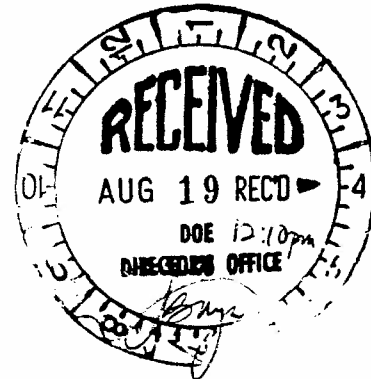
| Name:    | Agency or Interest Group (if applicable) | Telephone No. | Testimony |         | Comment |         |
|----------|--|---------------|-----------|---------|---------|---------|
|          |  |               | Oral      | Written | For     | Against |
|          |  |               |           |         |         |         |
| Address: |  |               |           |         |         |         |

| Name:    | Agency or Interest Group (if applicable) | Telephone No. | Testimony |         | Comment |         |
|----------|--|---------------|-----------|---------|---------|---------|
|          |  |               | Oral      | Written | For     | Against |
|          |  |               |           |         |         |         |
| Address: |  |               |           |         |         |         |



August 19, 2002

Ms. Rosie Tainatongo  
Superintendant  
Department of Education  
Hagatna, Guam



**Re: Notice of Public Hearing**

Dear Ms. Tainatongo:

Please be advised that the Committee on Education will conduct a Public Hearing on Thursday, August 22, 2002, beginning at 9:30 a.m. at *I Liheslatura* Public Hearing Room to receive testimony on the following:

- **BILL NO. 338 (COR)** AN ACT TO AMEND ITEM (a) of §8103 OF CHAPTER 8 OF TITLE 17, GUAM CODE ANNOTATED RELATIVE TO CHAMORRO LANGUAGE AND CULTURAL EDUCATION. Introduced by L.F. Kasperbauer.
- **BILL NO. 350 (COR)** AN ACT TO AMEND §6111 OF ARTICLE 1 OF CHAPTER 6 OF DIVISION 1 OF TITLE 17, GUAM CODE ANNOTATED, RELATIVE TO THE FREE MEDICAL EXPENSES FOR INJURED PUPILS. Introduced by V.C. Pangelinan.
- **BILL NO. 148 (COR)** AN ACT TO AWARD HONORARY HIGH SCHOOL DIPLOMAS TO VETERANS OF WORLD WAR II, KOREAN CONFLICT AND VIETNAM CONFLICT WHO DID NOT GRADUATE FROM HIGH SCHOOL. Introduced by J.T. Won Pat and V.C. Pangelinan.

Your presence will be helpful to the committee's deliberations and the success of this hearing. Please extend this invitation to others you feel appropriate. Should you require further information, please contact the office of Vice Speaker Kasperbauer. Thank you for your time and kind consideration.

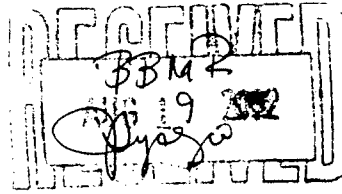
Sincerely,

  
LARRY F. KASPERBAUER, Ph.D.

Enclosures



August 19, 2002



Mr. Paul Leon Guerrero  
Director  
Bureau of Budget & Management Research  
P.O. Box 2950  
Hagatna, Guam 96932

Dear Mr. Leon Guerrero:

Buenas yan hafa adai!

Pursuant to Chapter 9 of Title 2, Guam Code Annotated, I respectfully request that your office issue Fiscal Notes for the attached bill(s):

- **Bill No. 338 (COR)**
- **Bill No. 350 (COR)**
- **Bill No. 148 (COR)**

Thank you for your time and consideration to this matter.

Sincerely,

  
LARRY F. KASPERBAUER, Ph.D.

Attachment

# BUNNY

BINGO (2464)

## MALL

enter  
Post 2917



**SPECIAL:**  
**15 SPLIT**  
(all in machine)

Bingo receipt from  
page after admission buy.

numbers or less:  
D GAMES!! **OVER \$8,800**

### GOVERNMENT MEETINGS

*Editor's note: Government meeting submissions will be tightly edited. Meetings will run on a space-available basis. Deadline is noon Friday for publication Saturday, Sunday and Monday, and noon Monday through Thursday for next-day publication. In the event of a local holiday, deadline will be noon the previous weekday.*

**AMERICAN FEDERATION OF GOVERNMENT EMPLOYEES LOCAL 1689 INC.:** 11:30 a.m. Aug. 19, AFGE union office, Naval Station. Consultant's fees and recruitment on agenda. All members are urged to attend.

**GUAM STATE REHABILITATION COUNCIL:** Noon to 2 p.m. Aug. 20, Division of Vocational Rehabilitation conference room, 1313 Central Ave., Tiyan. All members urged to attend. For special accommodations, call Albert T. San

Agustin, 475-4637/8.

**GUAM BOARD OF BARBERING AND COSMETOLOGY:** Special executive session meeting noon Aug. 21, board conference room, 1302 East Sunset Blvd., Tiyan. For special accommodations, call 475-0251/2.

**GUAM BOARD OF EXAMINERS FOR DENTISTRY:** 3:30 p.m. Aug. 21, 1302 East Sunset Blvd., Tiyan. Agenda copies available at 1304 East Sunset Blvd. Call 475-0251/2.

**GUAM BOARD OF MEDICAL EXAMINERS:** 12:30 p.m. Aug. 21, Guam Memorial Hospital Authority cafeteria conference room, Tamuning. For special accommodations, call 475-0251/2.

**GUAM COMMUNITY COLLEGE BOARD OF TRUSTEES:** Board retreat 5 p.m.; semimonthly meeting 6 p.m. Aug. 21, GCC president's office conference room, administration building, Mangilao. Everyone is invited. Call 735-5637. For special accommodations, call 735-5584 or TDD 734-8324/5236.

**GUAM MEMORIAL HOSPITAL BOARD OF TRUSTEES:** 1:30 p.m. Aug. 21, GMHA board room, first floor, administration wing, Tamuning. For special accommodations, call Toni Villavicencio, 647-2211 or TDD 649-1801.

**MAYORS COUNCIL OF GUAM:** Special meeting 10 a.m. Aug. 21, council's conference room, RJB complex, Adelup. Call 472-6940 or 477-6886/8461.

**ANTONIO B. WON PAT GUAM INTERNATIONAL AIRPORT AUTHORITY BOARD OF DIRECTORS:** 10 a.m. Aug. 22, terminal conference room 3. Agenda copies available during meeting. Parking is available on the ground floor. For special accommodations, call 646-0300.

**CIVIL SERVICE COMMISSION:** 5:30 p.m. Aug. 22, 490 Chalan Palasyo, Agaña Heights. Mini Hatch Act preliminary findings report: Governor's office; Maina; Ernest Quenga; Anthony Quitugua. Call 475-1300/01.

**COMMITTEE ON EDUCATION:** Public hearing on Bills 338, 350 and 148, 9:30 a.m. Aug. 22, Legislature's public hearing room, Hagåtña. For special accommodations, call the office of Vice Speaker Larry Kasperbauer, 475-5437.

## GO CALVO COMMITMENT

**Commitment** is our Campaign Platform. During our to thousands of you throughout our island and have onse to your call for Leadership, Action and Results. For *Calvo Commitment*, see Tuesday's August 20th Pacific adquarters on Route 8 in Maite or go to our web site,



**Leadership. Action. Results.**  
ANPINGCO CALVO COMMITMENT

- Dignity, Integrity, Trust and Confidence to the Office of the Governor
- Strengthen our Government and Community
- Streamline & Prioritize Public Services
- Stimulate & Grow our Economy

### ON THE NET

▲ For the complete, searchable database of upcoming government meetings, visit [www.guampdn.com](http://www.guampdn.com)





### GOVERNMENT MEETINGS

▲ Continued from Page 8

**OF TRUSTEES:** Aug. 21 meeting canceled. Call Toni Villavicencio, 647-2211 or TDD 649-1801.

**GUAM SYSTEM OF CARE COUNCIL:** Special meeting 4 p.m. Aug. 21, GSAT, 19 Dean's Circle, University of Guam. Call 475-4625/9.

**MAYORS COUNCIL OF GUAM:** Special meeting 10 a.m. Aug. 21, council's conference room, RJB complex, Adelup. Call 472-6940 or 477-6886/8461.

**ANTONIO B. WON PAT GUAM INTERNATIONAL AIRPORT AUTHORITY BOARD OF DIRECTORS:** 10 a.m. Aug. 22, terminal conference room 3. Agenda copies available during meeting. Parking is available on the ground floor. For special accommodations, call 646-0300.

**CIVIL SERVICE COMMISSION:** 5:30 p.m. Aug. 22, 490 Chalan Palasyo, Agaña

Heights. Mini Hatch Act preliminary findings report: Governor's office; Maina; Ernest Quenga; Anthony Quitugua. Call 475-1300/01.

**COMMITTEE ON EDUCATION:** Public hearing on Bills 338, 350 and 148, 9:30 a.m. Aug. 22, Legislature's public hearing room, Hagåtña. For special accommodations, call the office of Vice Speaker Larry Kasperbauer, 475-5437.

**GUAM COUNCIL ON THE ARTS AND HUMANITIES AGENCY:** Monthly board meeting 4 p.m. Aug. 22, CAHA/Department of Chamorro Affairs conference room, Manuel Guerrero Building, 212 Aspinall Ave., Hagåtña. For special accommodations, call 475-4226/0220.

**GUAM ENVIRONMENTAL PROTECTION AGENCY BOARD OF DIRECTORS:** 5 p.m. Aug. 22, Building 17-3304 Mariner Ave., Trian. Agenda copies available at its main building by calling 475-1622/1658.

WE'RE  
OPEN  
Please  
work

businesses.  
are jobs.  
restaurants, accounting  
business with its help.  
and serve our  
business loans,  
conducted

## JAPANESE CONVERSATION CLASS (HOSHU JYUGYO-KO)

CLASSES START; SEPT. 03, 2002 - MAY 30, 2003

2 DAYS/WEEK (TUE & FRI)

AGE: 6 YEARS TO 12 YEARS  
TIME: 4:05 PM - 5:45 PM

ENTRANCE FEE: \$50.00  
TUITION: \$50/MONTH  
MAINTENANCE FEE: \$18.00  
ACCIDENT INS. FEE \$18.00

LOCATION: JAPANESE SCHOOL AT MANGILAO  
REGISTRATION: AUGUST 13 - 23 (9:00 AM - 4:00 PM)

FOR MORE INFORMATION CALL  
MS. BORDALLO 734-8025 (9 AM - 4 PM)

## CONGRATULATIONS LIBERATION DRAWING WINNERS

| PRIZE      | AMOUNT      | TICKET # | NAME         |
|------------|-------------|----------|--------------|
| GRAND      | \$10,000.00 | 147581   | Jaime Bonete |
| BABY GRAND | \$2,000.00  | 002021   | Camille D.   |
| 1ST PLACE  | \$500.00    | 031002   | No Name      |
| 2ND PLACE  | \$300.00    | 140730   | JEO          |
| 3RD PLACE  | \$200.00    | 131815   | Ben J. Cruz  |



August 22, 2002

The Honorable Antonio R. Unpingco  
Speaker  
*I Mina Bente Sais Na Liheslaturan Guahan*  
155 Hesler Place  
Hagatna, Guam 96910

Via: Committee on Rules

Dear Speaker Unpingco:

The Committee on Education, to which was referred **BILL NO. 338 (COR) AN ACT TO AMEND ITEM (a) of §8103 OF CHAPTER 8 OF TITLE 17, GUAM CODE ANNOTATED RELATIVE TO CHAMORRO LANGUAGE AND CULTURAL EDUCATION**, herein reports back with the recommendation TO DO PASS.

Votes are as follows:

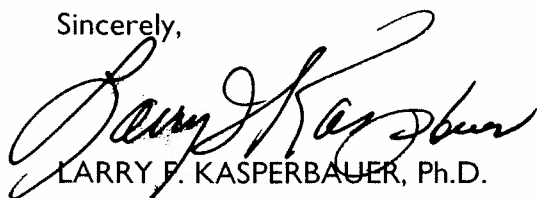
  9   To Pass

       Not to Pass

       To the Inactive File

       Abstained

Sincerely,

  
LARRY F. KASPERBAUER, Ph.D.

Enclosures



August 22, 2002

MEMORANDUM

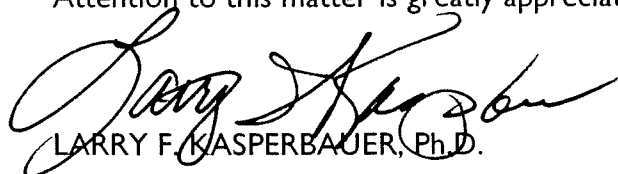
To: All Members  
Committee on Education

From: Chairman

**Subject: Voting Sheet**

Transmitted herewith are the voting sheets and Committee Report on **BILL NO. 338 (COR)** AN ACT TO AMEND ITEM (a) of §8103 OF CHAPTER 8 OF TITLE 17, GUAM CODE ANNOTATED RELATIVE TO CHAMORRO LANGUAGE AND CULTURAL EDUCATION, for your review and signature.

Attention to this matter is greatly appreciated.



LARRY F. KASPERBAUER, Ph.D.

Attachments




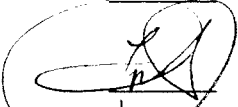


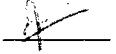
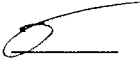

COMMITTEE ON EDUCATION

*I Mina' Bente Sais Na Libeslaturan Guåhan*  
 155 Hesler Street · Hagåtña, Guam 96910

Chairman: Vice Speaker Lawrence F. Kasperbauer Vice-Chairman: Senator Mark Forbes  
 Ex-Officio Member: Speaker Antonio R. Unpingco

VOTING SHEET ON:

**BILL NO. 338 (COR) AN ACT TO AMEND ITEM (a) of §8103 OF CHAPTER 8 OF TITLE 17, GUAM CODE ANNOTATED RELATIVE TO CHAMORRO LANGUAGE AND CULTURAL EDUCATION.**

| <u>COMMITTEE MEMBERS</u>                                | <u>INITIAL</u>  | <u>TO PASS</u>                      | <u>NOT TO PASS</u>       | <u>ABSTAIN</u>           | <u>TO PLACE IN INACTIVE FILE</u> |
|---|---|-------------------------------------|--------------------------|--------------------------|----------------------------------|
| Vice Speaker Lawrence F. Kasperbauer<br><i>Chairman</i> |    | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>         |
| Sen. Mark Forbes<br><i>Vice-Chairperson</i>             |    | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>         |
| Speaker Antonio R. Unpingco<br><i>Ex-Officio</i>        |    | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>         |
| Sen. Joseph F. Ada<br><i>Member</i>                     | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>         |
| Sen. Thomas C. Ada<br><i>Member</i>                     | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>         |
| Sen. Frank Blas Aguon, Jr.<br><i>Member</i>             |  | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>         |
| Sen. Joanne M.S. Brown<br><i>Member</i>                 |  | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>         |
| Sen. Felix P. Camacho<br><i>Member</i>                  |  | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>         |
| Sen. Mark Charfauros<br><i>Member</i>                   | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>         |
| Sen. Kaleo Scott Moylan<br><i>Member</i>                |  | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>         |
| Sen. Vicente Pangelinan<br><i>Member</i>                |  | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>         |
| Sen. Angel L.G. Santos<br><i>Member</i>                 |  | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>         |
| Sen. Judith Won Pat<br><i>Member</i>                    | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>         |

**I MINA' BENTE SAIS NA LIHESLATURAN GUÁHAN**  
**Committee on Education**

**Vice Speaker Lawrence F. Kasperbauer, Chairperson**

**Committee Report On**

**Bill No. 338 (COR): AN ACT TO AMEND ITEM (a) of §8103 OF  
CHAPTER 8 OF TITLE 17, GUAM CODE ANNOTATED RELATIVE  
TO CHAMORRO LANGUAGE AND CULTURAL EDUCATION.**

**I. OVERVIEW**

The Committee on Education held a public hearing on Thursday, August 22, 2002 at 9:30 a.m. at I Liheslatura's Public Hearing Room.

**Committee Members Present:**

Vice Speaker Lawrence F. Kasperbauer, Chairperson  
Secretary, Joanne M.S. Brown  
Senator Frank Blas Aguon Jr.  
Senator Judith T. Won Pat

**Providing Testimony on the Bill:**

**The Department Of Education** represented by the following persons:

Ms. Ed Benavente, Chamoru Teacher  
Mr. Ed Pocaigue  
Ms. Ronald T. Laguana, Chamorro Studies Director/Regional Coordinator.  
Mr. Fred Nishihira, DOE Legal Counsel  
Ms. Debbie Quinata, Commission on Decolonization

**II. Testimony**

**Ms. Ed Benavente** testified in favor of the Bill. Mr Benavente began his testimony by noting his frustration where 'he believes that he finds himself continually having to fight for the prioritization of the cultural identity of Guam's indigenous Chamorro people'. He noted that the Chamorro language should not, be under the administration of a foreign language department or any other department in any school and should have its own identity with it's own department just like English, Guam's other official language and other subjects such as science and math. He noted that there are five Chamorro teachers at JFK and by DOE policy, only four teachers are required to form a Department yet Chamorro Language does not have its own department. He also noted that ROTC, with three instructors has its own department. The Vice Speaker agreed with Mr. Benavente noting that it is entirely improper for Chamorro, an official language of Guam, to be categorized as a foreign language.

**Mr. Ed Pocaigue:** Mr. Pocaigue signed the witness sheet in favor of the Bill but did not testify.

**Ms. Ronald T. Laguana** testified in favor of the Bill in his capacity as a Regional Coordinator for Chamorro Language and Studies with the Department of Education. He noted that his testimony is not on behalf of the Department of Education. He reiterated Mr. Benavente's sentiments and outlined the difficulties that Chamorro Language teachers faced as a result of "being molded" into the World Languages Departments. He noted similarities between Guam and Hawaii where Guam appeared to be moving in the same direction as Hawaii in terms of losing its cultural identity. He maintained that the only way to preserve our culture is make Chamorro language a top priority within our schools.

**Ms. Debbie Quinata** testified in favor of the Bill. She noted she was shocked to learn of DOE's decision to take away the Chamorro language department status at JFK. She urged elected leaders to support the Bill. Chairman Kasperbauer noted that, as the author of the bill, he totally supports a separate Chamorro Language Department for each school, he warned that there may be some who believe that such policies should not be set by the Legislature and should be left up to the elected school board. The Chairman mentioned that he believed an elected school board would also share his opinion. Senator Won Pat informed Ms. Quinata that she was surprised to find that there was nothing in existing policy to determine what constitutes or who deserves department status.

**Mr. Fred Nishihira** testified neither for nor against the bill. He noted that DOE's decision to merge Chamorro Language with another department in Guam's public schools was cost based. He noted that the cost considerations were borne out of the need to comply with the Board-Union contract as to minimum number of Departments required in each school. He noted that the contract did not specifically mention Chamorro Language and other areas and that such areas that were not specified as requiring a separate department under the terms of the contract were merged with other departments to save costs and help ease teacher shortages.

### **III. Findings and Recommendation**

The Committee maintains that Chamorro Language and Culture is mandated by Public Law to be included in public school curriculum. The Committee also reiterates that the Chamorro Language is an official language of Guam. The Committee finds that Public Law mandates the preservation of the Chamorro culture through the instruction of Chamorro language and that such mandate can be best carried out by granting Chamorro language the distinction of its own department within each public school. The Committee further finds that as Chamorro Language is an official language of Guam, the merging of its academic programs into foreign or world language departments within Guam's public schools is entirely inappropriate.

It is the recommendation of the Committee on Education that Bill No. 338 (COR) be reported out with the recommendation **TO DO PASS**.

**MINA' BENTE SAIS NA LIHESLATURAN GUÅHAN**  
**2002 (SECOND) Regular Session**

Bill No. 338 (COR)

Introduced by:

L. F. Kasperbauer *Lfk*

**AN ACT TO AMEND ITEM (a) of §8103 OF CHAPTER 8 OF  
TITLE 17, GUAM CODE ANNOTATED RELATIVE TO  
CHAMORRO LANGUAGE AND CULTURAL EDUCATION.**

1        **BE IT ENACTED BY THE PEOPLE OF GUAM:**

2        **Section 1.** Item (a) Section 8103 of Chapter 8 of Title 17, Guam Code  
3 Annotated is hereby *amended* to read:

4        “(a) The Department shall develop a comprehensive curriculum plan for  
5 instruction of the Chamorro language to be offered in all public elementary and  
6 secondary schools within Guam, in the following three (3) categories: Beginning  
7 Chamorro (Introduction to Chamorro Language); Intermediate Chamorro (Basic  
8 Usage and Application of the Chamorro Language); and Advanced Chamorro  
9 (Conversational Chamorro). The Department of Education and the Director of  
10 Education shall establish a program and require a minimum of six (6) years  
11 mandatory course work in the Chamorro language and culture in the public  
12 elementary schools, a minimum of one (1) year in the middle schools, and a  
13 minimum of one (1) year in high schools in Guam. An articulated curriculum shall  
14 be developed and implemented island-wide for grades kindergarten through fifth  
15 grade, for middle school courses, and for high school courses. The Department of  
16 Education shall review and adopt the curriculum. The Department of Education

1 shall also ensure that all secondary public schools of Guam establish and maintain  
2 a Chamorro Language department and department chair for each mandated  
3 Chamorro program. The method of selection for department chairpersons and the  
4 number of preparation periods for such chairpersons shall be consistent with other  
5 departments in each school. Further, each principal within each school shall work  
6 in collaboration with the department chair in perpetuating and advancing the  
7 Chamorro language within each respective school.